



**Deutschlehrertag?**

**Ich freu' mich drauf!**

# **DEUTSCH ERLEBEN XX. DEUTSCHLEHRERTAG**

23.09.2017

10:00 Uhr-18:30 Uhr

GOETHE-INSTITUT

UL. CHMIELNA 13A, WARSCHAU

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

*Liebe Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer,*

*Bereits zum 20. Mal veranstaltet das Goethe-Institut den Deutschlehrertag. In diesem Jahr steht er unter dem Motto „Deutsch erleben“. Zahlreiche Anregungen und interessante Tipps für einen innovativen und kreativen Deutschunterricht warten in Workshops und an den Informationsständen auf Sie. Auch für den kollegialen Austausch findet sich Zeit! Am Ende des Tages können Sie noch gemeinsam den Film „Auf Augenhöhe“ (2016) anschauen oder an einem Brettspielabend teilnehmen. Wir wünschen Ihnen einen spannenden und erfolgreichen Tag und hoffen, dass Ihnen unser Angebot gefällt.*

**Das Team der Sprachabteilung  
des Goethe-Instituts Warschau**

**Praktische Informationen**

*Alle Workshops finden im ersten Stock sowie im Untergeschoss der Bibliothek statt. Die Teilnehmerlisten hängen an den Türen der entsprechenden Räume. Die Info-Stände befinden sich ersten Stock, ebenso die Materialien zum Mitnehmen (Plakate, Lehrwerke etc.). Für die Mittags- und Kaffeepausen laden wir Sie in den Raum 8 ein.*

*Die Filmaufführung findet im Raum 8 (17:00 Uhr) statt. Die Bestätigung der Teilnahme am Deutschlehrertag „Deutsch erleben“ bekommt man am Empfang (Bibliothek) gegen Vorzeigen eines abgestempelten Laufzettels mit mindestens einem Workshop des Goethe-Instituts.*

*Die Stempel werden von den Referenten nach dem Abschluss jedes Workshops vergeben. Den Laufzettel finden Sie am Ende der Broschüre.*

*Dienstreiseanträge werden am Empfang (in der Bibliothek) gestempelt.*

# ZEITRAHMEN

<b>Eröffnung des Deutschlehrertages 10:00 – 10:20 Uhr</b>	
<b>1. Workshops Block 10:30 Uhr – 12:00 Uhr</b>	
Raum 1	Wie motiviere ich meine Schüler, damit sie gern Deutsch lernen und erleben?
Raum 2	Wie kann ich für Deutsch begeistern? Mit einer Reise auf Deutsch! // ein Workshop zum Projekt Erlebnisreise mit Deutsch
Raum 3	Berufsbezogener Deutschunterricht
Raum 4	CLIL-Elemente im Deutschunterricht
Raum 7	Arbeit mit Podcasts im Deutschunterricht
Untergeschoss der Bibliothek	Berufe mal anders- Brettspiele im Deutschunterricht
<b>Workshops Block (Verlage) 10:30 Uhr – 12:00 Uhr</b>	
Raum 5	Verlag WSiP
Raum 6	Verlag LektorKlett
<b>MITTAGSPAUSE (Raum 8) – 12:00 Uhr – 13:00 Uhr</b>	
<b>2.Workshops Block 13:00 Uhr – 14:30 Uhr</b>	
Raum 1	Wie motiviere ich meine Schüler, damit sie gern Deutsch lernen und erleben?
Raum 2	Wie kann ich für Deutsch begeistern? Mit einer Reise auf Deutsch! // ein Workshop zum Projekt Erlebnisreise mit Deutsch
Raum 3	Berufsbezogener Deutschunterricht
Raum 4	CLIL-Elemente im Deutschunterricht

Raum 6	Mit Deutsch in die Welt der neuen Technologien
Raum 7	Arbeit mit Podcasts im Deutschunterricht
Untergeschoss der Bibliothek	Berufe mal anders- Brettspiele im Deutschunterricht
<b>2. Workshops Block (Verlage) 13:00 Uhr - 14:30 Uhr</b>	
Raum 5	Verlag PWN
<b>Kaffepause (Raum 8) - 14:30 Uhr - 15:00 Uhr</b>	
<b>3. Workshops Block 15:00 Uhr - 16:30 Uhr</b>	
Raum 1	Wie motiviere ich meine Schüler, damit sie gern Deutsch lernen und erleben?
Raum 2	Wie kann ich für Deutsch begeistern? Mit einer Reise auf Deutsch! // ein Workshop zum Projekt Erlebnisreise mit Deutsch
Raum 3	Berufsbezogener Deutschunterricht
Raum 4	CLIL-Elemente im Deutschunterricht
Raum 6	Mit Deutsch in die Welt der neuen Technologien
Raum 7	Arbeit mit Podcasts im Deutschunterricht
Untergeschoss der Bibliothek	Berufe mal anders- Brettspiele im Deutschunterricht
<b>Workshops Block (Verlage) 15:00 Uhr - 16:30 Uhr</b>	
Raum 5	Verlag Pearson
<b>Filmvorführung 17:00 Uhr - 18:30 Uhr</b> „Auf Augenhöhe“ - ein Film von Evi Goldbrunner & Joachim Dollhopf <b>Raum 8</b>	
<b>Brettspieleabend ab 17:00 Uhr (Untergeschoss der Bibliothek)</b>	

# WORKSHOPS DES GOETHE-INSTITUTS

## WIE MOTIVIERE ICH MEINE SCHÜLER, DAMIT SIE GERN DEUTSCH LERNEN UND ERLEBEN?

Viele Vokalbellisten, schwierige Grammatik, langweilige Übungen – nicht in meinem Deutschunterricht! Wann ist das Deutschlernen aus der Schülerperspektive spannend, anregend, motivierend? Diese Frage wird uns im Seminar beschäftigen.

Mit der Materialien – Box zu „Erlebnisreise mit Deutsch“ begeben Sie sich mit Ihren Schülern auf eine Reise, um sie zum (Deutsch)Lernen zu motivieren, Freude an der deutschen Sprache zu wecken und für Land und Leute zu begeistern. Crazy Photos, Plakate, Quiz, Puzzles, Domino – und Memory – Spiele der Materialien – Box ermöglichen den Einsatz von schülerorientierten Aufgaben und können der Ausgangspunkt für einen aktiven, kreativen und motivierenden Deutschunterricht sein.

Wir laden Sie herzlich zu einer „Erlebnisreise mit Deutsch“ ein! Lassen Sie sich inspirieren!

### **Referentin: Aneta Gładys**

Diplomlehrerin und Fremdsprachen-Konsultantin in Mazowieckie Samorządowe Centrum Doskonalenia Nauczycieli, Delfort – Referentin und Multiplikatorin im DELFORT-Fortbildungsprogramm, Mitglied des *Polnischen Neuphilologischen Verbandes*, Autorin von didaktischen Materialien beim Verlag PWN.

## WIE KANN ICH FÜR DEUTSCH BEGEISTERN? MIT EINER REISE AUF DEUTSCH! // EIN WORKSHOP ZUM PROJEKT ERLEBNISREISE MIT DEUTSCH

Sprachspiele, Fotos, Plakate und Arbeitsblätter mit Ideen – alles zum Thema Reisen, alles in einer Box! Und vor allem: alles, um eine abwechslungsreiche Deutschstunde zu gestalten. Werben Sie für Ihr Fach auf unkonventionelle Art! Wir laden Sie ganz herzlich zu einer Erlebnisreise mit Deutsch ein! Lernen Sie das neue Projekt „Erlebnisreise mit Deutsch / Z niemieckim w drogę“ des Goethe-Instituts, welches in Zusammenarbeit mit dem Verlag LektorKlett durchgeführt wird, kennen. Es richtet sich an die neuen 8-jährigen Grundschulen. Im Rahmen des Projekts werden Schulen die Möglichkeit haben, eines von 1000 Paketen mit didaktischen Materialien zu erhalten.

**Referentin: Justyna Ciecharowska**

Koordinatorin des Projektes „Erlebnisreise mit Deutsch / Z niemieckim w drogę“

## BERUFSBEZOGENER DEUTSCHUNTERRICHT

Berufsbezogener Deutschunterricht hat in erster Linie das Ziel, Lernende auf die Ausübung eines Berufes in einem deutschsprachigen Unternehmen in Polen oder in Deutschland vorzubereiten. Wie unterscheidet sich berufsbezogener DaF- Unterricht von allgemeinsprachlichem Unterricht? Welche guten kommunikativen Lernmethoden und Materialien gibt es? Wie kann man den Fachwortschatz üben und die Grammatik vermitteln? Das Seminar beantwortet diese Fragen.

### **Referent: Adam Grodek**

Germanistikstudium an der Schlesischen Universität in Katowice und an der Universität Trier; Aufbaustudium für Übersetzer und Dolmetscher an der Warschauer Universität, Deutsches und Europäisches Recht an der juristischen Fakultät der Warschauer Universität ; vereidigter Übersetzer (Schwerpunkt Rechtssprache); Multiplikator im DELFORT-Fortbildungsprogramm, das vom Goethe-Institut in Warschau und ORE in Warschau geleitet wird, diplomierter Deutschlehrer an einer der besten Technischen Fachoberschulen in Polen (Kleszczów).

## CLIL-ELEMENTE IM DEUTSCHUNTERRICHT

Das Ziel des Workshops ist es das integrierte Konzept sowie Übungen zur Vermittlung und Aneignung von Sachfachinhalten auf Deutsch den Teilnehmerinnen und Teilnehmern näherzubringen. Sprachkönnen mit Fachwissen kann man sehr schön verbinden und CLIL-Elemente spielerisch in den Unterricht integrieren, was sowohl den Schülern als auch den Lehrern Spaß macht. In diesem Workshop probieren wir gemeinsam kurze Unterrichtssequenzen mit CLIL-Elementen aus, die bereits für Schüler auf dem A2 Niveau geeignet sind und überlegen, wie wir mit Lehrern für andere Fächer nach dem Konzept des Teamteachings zusammenarbeiten könnten. Freuen Sie sich schon auf ein bisschen Biologie, Geschichte und Mathe auf Deutsch im Deutschunterricht!

### **Referentin: Dr. Iwona Machowicz**

Mitarbeiterin am Institut für Germanistik und Angewandte Linguistik an der Maria Curie-Skłodowska Universität in Lublin; Multiplikatorin im DELFORT Fortbildungsprogramm, das vom Goethe-Institut in Warschau und ORE in Warschau geleitet wird; DaF-Lektorin an der DDS in Lublin und zertifizierte Prüferin für Sprachprüfungen des Goethe-Instituts von A1-C2; Arbeitsschwerpunkte: Deutsch als Fremdsprache; Didaktik der deutschen Sprache; Konsekutivdolmetschen; Vom-Blatt-Übersetzen;



## ARBEIT MIT PODCASTS IM DEUTSCHUNTERRICHT

Sprech- und Hörübungen sollen heutzutage stärker in den Fremdsprachenunterricht integriert werden. So können die Lernenden ihre Hemmungen vor dem Sprechen abbauen und sich auf das freie Sprechen vorbereiten. Als eine gute Vorstufe zum freien Sprechen eignen sich die Podcasts (Hördateien, die über das Internet zu beziehen sind) sehr gut. Podcasts bieten eine Vielzahl von Anwendungsmöglichkeiten im Unterricht sowohl für Lehrende als auch für Lernende. Im Netz erscheinen immer neuere Podcasts. Wer seinen Unterricht attraktiv und zeitgemäß gestalten will, muss sich zu aktuell auf dem Markt bestehenden Werkzeugen kundig machen. Der Workshop richtet sich an alle Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer, die mehr über Podcasts erfahren und sie im Unterricht bewusst einsetzen wollen.

Im Workshop:

- tauschen wir Erfahrungen aus, wo man interessante Podcasts finden kann;
- lernen wir kostenlose Podcasts für den Fremdsprachenunterricht kennen und probieren sie aus;
- überlegen wir gemeinsam, wie der Einsatz von Podcasts Lehr- und Lernprozesse effektiv unterstützen kann.

### **Referentin: Ksenia Herbst-Buchwald**

Magister der angewandten Linguistik, seit 12 Jahren Lehrerin am Gymnasium Nr. 55 in Posen. Fachberaterin für Deutsch als Fremdsprache der Grundschul- und Gymnasiallehrerin am ODN in Posen. Seit drei Jahren Experte und Multiplikatorin im DELFORT Programm, in der Region Großpolen und seit einem Jahr Experte im Fokus Grundschule Programm. Vorstandsmitglied des posener DLV's.

## BERUFE MAL ANDERS – BRETTSPIELE IM DEUTSCHUNTERRICHT

Im Deutschunterricht lernen Jugendliche Berufsbezeichnungen kennen, lesen Berufsporträts oder ordnen Berufe Tätigkeiten zu.

*Wie wäre es mal anders mit diesem Thema umzugehen?  
Vielleicht mal mit Brettspielen\*?*

Im Mittelpunkt des Workshops steht ein ausgesuchtes Brettspiel und seine didaktischen Potenziale – eine mal anders geplante Unterrichtseinheit zum Thema Berufe.

Im Workshop lernen Sie das Spiel kennen und probieren es aus. Darüber hinaus bietet Ihnen der Workshop einen kleinen Einblick in die Brettspiele zum Thema Berufe/Berufswahl an.

*\* Die im Workshop vorgestellten Brettspiele können beim Goethe-Institut Warschau ausgeliehen werden. Kontakt: [Patrycja.Tajer@goethe.de](mailto:Patrycja.Tajer@goethe.de)*

### **Referentin: Małgorzata Kupis**

Germanistikstudium an der Humboldt-Universität in Berlin; Lehrerin am Fremdsprachenlehrerkolleg (NKJO) in Opole; Leiterin von Sprachkursen; Autorin von Didaktisierungen für den DaF-Unterricht; Multiplikatorin im Delfort-Fortbildungsprogramm, das vom Goethe-Institut in Warschau und Zentrum für Lehrerfortbildung (ORE) in Warschau geleitet wird.

## MIT DEUTSCH IN DIE WELT DER NEUEN TECHNOLOGIEN

Computer, Smartphones, Tablets, Internet, Kameras, Drohnen - all das gehört immer mehr zum Alltag (nicht nur) junger Menschen. Immer mehr von uns können sich das Leben ohne neue Technologien kaum vorstellen... Wie soll man aber die neuen Technologien sinnvoll und verantwortlich nutzen? Welche Gefahren lauern im Netz auf einen (nicht besonders achtsamen) Internetuser? Wozu kann man Drohnen einsetzen? Kann man im Internet jemanden verfolgen?

Im Workshop präsentieren wir einige Übungen und Aktivitäten, die sich mit den obigen Fragen beschäftigen und bereits auf Anfangsniveaus im DaF-Unterricht eingesetzt werden können. Einige von ihnen wurden im Zusammenhang mit der Ausstellung „Global Control and Censorship - Weltweite Überwachung und Zensur“ entwickelt, die bald nach Polen kommt und zu welcher das Goethe Institut Warschau schon heute alle DeutschlehrerInnen und DeutschlernerInnen herzlich einladen will.

Also, kommen Sie schon heute zum Workshop und besuchen Sie später mit Ihren SchülerInnen die ganze Ausstellung!

### **Referentin: Dr. Aleksandra Łyp-Bielecka**

Wissenschaftliche Mitarbeiterin am Institut für Germanistik der Schlesischen Universität in Katowice und Multiplikatorin im Delfort- Fortbildungsprogramm; Arbeitsschwerpunkte: Morphologie und Syntax des Deutschen, Mehrsprachigkeitslinguistik und -didaktik, Deutsch als Fremdsprache (nach Englisch).

# WORKSHOPS DER VERLAGE

## **WSIP - WIE VIEL WIEGT GRAMMATIK? ZUM STELLENWERT UND ZUR DIDAKTISIERUNG GRAMMATISCHER INHALTE IM DAF-UNTERRICHT**

Während des Workshops wird angestrebt, den Stellenwert der Grammatik im hochqualitativen DaF-Unterricht zu bestimmen sowie die wichtigsten Prinzipien der Vermittlung grammatischer Phänomene zu erläutern. Somit wird dargestellt, wie bestimmte grammatische Inhalte präsentiert, bewusstgemacht und eingeübt werden sollten, damit sie von Deutschlernern auf Dauer behalten werden können.

### **Referentin: Dr. Katarzyna Hnatic**

DaF-Lehrerin und –lektorin, wissenschaftlich-didaktische Mitarbeiterin am Institut für Germanistik an der Schlesischen Universität in Katowice. Autorin wissenschaftlicher Publikationen zu ausgewählten Aspekten deutsch-polnischer sprachlicher Konfrontation und des DaF-Unterrichts

## **PWN - SCHÜLERPROJEKTE EINFACH UND MODERN - AUF DEUTSCH BLOGGEN UND DEUTSCHLAND DABEI ENTDECKEN**

Im geplanten Workshop geht es um die Frage, wie man Deutsch attraktiv unterrichten kann. Dies soll einerseits durch interessante landeskundliche Inhalte, die Deutschland und Polen kontrastiv präsentieren, z.B. in Hinblick auf Feste und Bräuche oder virtuelle Städtereisen, aber andererseits durch die moderne Form eines auf Deutsch geführten Blogs, der die Spracharbeit der Deutschlernenden dokumentieren wird, geschehen. Beides wäre optimal als Schülerprojekt zu realisieren.

### **Referent: Dr. Sebastian Mrožek**

Germanist, Deutschlehrer, Übersetzer, Deutschtrainer. Als Deutschlehrer schätzt er Aktivität und Dynamik sehr, die er als Motivationsfaktoren im Unterricht benutzt. Er schafft ein gutes Arbeitsklima und behandelt seine Schüler als Partner und auf diese Weise erkennt er schnell ihre realen Sprachbedürfnisse.

## **PEARSON - EFFEKTIVE KOMMUNIKATION MIT TECHNIKEN UND METHODEN, DIE ALLE SCHÜLER BEGEISTERN, MOTIVIEREN UND ZUM SPRECHEN BRINGEN**

Deutsch ist toll? Zwei Schüler führen einen Dialog, die anderen sollen zuhören. Aber ... der eine spielt mit dem Smartphone, der andere tippt eine SMS, der dritte skizziert etwas in seinem Heft. Kennst du diesen Film aus deinem Unterricht? Denkst du manchmal darüber nach, ob es möglich wäre, dass sich alle Schüler am Unterricht beteiligen? Natürlich! Erlebe es selbst bei meinem Workshop! Du bist herzlich eingeladen!

### **Referentin: Anna Abramczyk**

Expertin von Pearson mit den beiden Schwerpunkten Fremdsprachendidaktik und Bildungsrecht. Zertifizierte Lehrerin mit 18-jähriger Erfahrung für Deutsch in der Sekundarstufe. Methodische Beraterin des Breslauer Zentrums für Lehrerfortbildung. Prüferin für Mittelschule und Abitur, Zusammenarbeit mit der OKE in Breslau. Expertin des polnischen Bildungsministeriums auf dem Gebiet der beruflichen Beförderung, Gutachterin von Lehrwerken. Autorin methodischer Publikationen für Fremdsprachenlehrer.

## **LEKTORKLETT - DEUTSCHLAND IST TOLL. WAS KANN ICH TUN, DAMIT DER DEUTSCHUNTERRICHT EINE FASZINIERENDE REISE DURCH DIE DACHL-LÄNDER WIRD?**

Landeskunde sollte als Förderung der sprachlichen Kompetenzen der Schüler anerkannt werden. Um erfolgreich mit Muttersprachlern zu kommunizieren, braucht man nicht nur den Wortschatz, sondern sollte auch die Mentalität der Menschen, ihre Gewohnheiten und Verhaltensweisen in konkreten Alltagssituationen kennen. Wir Lehrer sollten daher unsere Schüler auf eine faszinierende Reise mitnehmen, damit sie sehen können, wie die Sprache, die ihnen beigebracht wird, im alltäglichen Leben „funktioniert“. Durch landeskundliche Inhalte sollen Schüler auf neue, unbekannte Situationen im fremden Land vorbereitet werden, damit sie sich dort besser zurechtfinden können. Der Lehrer sollte großen Wert auf die Funktionalität der Inhalte legen. Eine wichtige Voraussetzung: Landeskundeelemente sollten vor allem verschiedenartig gestaltet und abwechslungsreich dargestellt werden. Bei Kindern, Teenagern und allen an der deutschen Sprache Interessierten soll Neugier auf DACHL, Menschen und Kultur geweckt werden. Aber wie? Genau dieser Frage gehe ich in meiner Präsentation nach.

### **Referent: Katarzyna Łyp**

Sie studierte deutsche und skandinavische Philologie an der Universität Krakau. Seit Jahren ist sie aktiv als Deutschlehrerin und Prüferin der deutschen Sprache in Sprachschulen und an Universitäten, u.a. am Österreich Institut. Seit vielen Jahren arbeitet sie auch als Methodik Beraterin und Coach mit den größten europäischen Verlagshäusern zusammen. Sie ist u.a. Koautorin von DaF Lehrbüchern, wie auch Simultan und vereidigte Dolmetscherin der deutschen Sprache. Seit mehr als drei Jahren ist sie professionell mit dem LektorKlett Verlag verbunden, für den sie Konferenzen und Workshops methodisch führt.

# FILM - AUF AUGENHÖHE

Der zehnjährige Michi lebt in einem Kinderheim. Eines Tages entdeckt er zufällig einen Brief seiner verstorbenen Mutter einem gewissen Tom. Michi ist sich sicher: dieser unbekannte muss sein Vater sein! Voller Aufregung und Vorfreude macht er sich auf Suche nach einem starken Mann, ihn beschützt und ihm ein Zuhause gibt. Umso größer ist Überraschung, als er ihm endlich gegenüber steht: Tom ist kleinwüchsig! Sein Vater ist kleiner als er! So hat Michi ihn sich nicht vorgestellt. Tom ist genauso schockiert von seiner unverhofften Vaterschaft. Als sich beiden schließlich doch auf Augenhöhe begegnen, bringt ein unerwartetes Ereignis noch einmal alles durcheinander.

**Deutschland 2016, Spielfilm**

**Regie, Drehbuch:** Evi Goldbrunner & Joachim Dollhopf

**Laufänge:** 96 Minuten



## LAUFZETTEL DEUTSCHLEHRERTAG „DEUTSCH ERLEBEN“

Wie motiviere ich meine Schüler, damit sie gern Deutsch lernen und erleben?

Referentin: Aneta Gładys

Wie kann ich für Deutsch begeistern? Mit einer Reise auf Deutsch! // ein Workshop zum Projekt Erlebnisreise mit Deutsch

Referentin: Justyna Ciecharowska

Berufsbezogener Deutschunterricht

Referent: Adam Grodek

CLIL-Elemente im Deutschunterricht

Referentin: Dr. Iwona Machowicz

Arbeit mit Podcasts im Deutschunterricht

Referentin: Ksenia Herbst Buchwald

Berufe mal anders – Brettspiele im Deutschunterricht

Referentin: Małgorzata Kupis

Mit Deutsch in die Welt der neuen Technologien

Referentin: Aleksandra Łyp-Bielecka

Veranstalter:

Goethe-Institut  
ul. Chmielna 13 A  
00-021 Warszawa

Leitung der Spracharbeit:

Ulrike Würz

Koordination des Deutschlehrtages:

Patrycja Tajer

Grafische Umsetzung:

leniva° // [www.lenivastudio.com](http://www.lenivastudio.com)

Partner:



PEARSON



Hueber

